



« Поздравляю Общероссийскую общественную организацию инвалидов «Всероссийское общество глухих» со 100-летием. На протяжении многих десятилетий региональное отделение ВОГ является надежным партнером в реализации социальных проектов и программ, принимает участие в работе коллегиальных и консультативных органов, вносит предложения по совершенствованию мер поддержки людей с нарушением слуха и развитию доступной среды. Желаю Всероссийскому обществу глухих дальнейшего развития и процветания, реализации новых проектов и идей. Всем членам организации – крепкого здоровья, благополучия, уверенности в завтрашнем дне, успехов и новых возможностей для самореализации.

Андрей ЗЛОКАЗОВ,
министр социальной политики Свердловской области



Рожденные под звездой ВОГ



БОРИС ЯРКОВ

В этом году Всероссийское общество глухих отмечает столетний юбилей

На протяжении века общественная организация помогала людям, лишенным слуха, получить образование, найти свое место в жизни, стать полноценными гражданами России. Журналист «ОГ» Татьяна БУРОВА побывала в штаб-квартире Свердловского регионального отделения ВОГ и побеседовала с председателем правления Людмилой ЧЕРЕМОРОЙ о том, как сделать мир слышащих благоприятным для неслышащих.

? Людмила Александровна, называть инвалидами людей, лишенных слуха, язык не поворачивается. Тем не менее присущие им особенности создают определенные трудности. Какие именно?

– Люди с нарушением слуха сталкиваются с проблемами в самых разных сферах: в общении, образовании, трудоустройстве. Дело в том, что человеку, глухому от рождения или потерявшему слух

в раннем детстве, очень сложно овладеть устной речью, большинство из нас нечетко произносят звуки, неправильно ставят ударения, слышим трудно нас понять, а жестовый язык они не знают. Кроме того, глухие и слабослышащие имеют скудный словарный запас, а это мешает правильно считывать по артикуляции, что говорит собеседник. Наша задача – помочь преодолеть барьеры, которые создал недуг, сделать доступными медицинские и юридические услуги, оказать содействие в общении с сотрудниками ведомств и организаций.

Например, многие члены нашей общественной организации выписывают «Областную газету». Но если нужно оформить подписку или возникают проблемы с доставкой, они не могут самостоятельно прийти или позвонить в редакцию, на почту. Им нужен помощник, который озвучит вопрос, выслушает ответ. У нас этим занимается переводчик русского жестового языка **Наталья Микушина**, сотрудники вашей редакции отлично ее знают.

Наши сурдопереводчики сопровождают инвалидов по слуху к врачу и к нотариусу, в службу занятости и в отделы кадров, в суд и другие присутственные места.

? Кто выбирает эту профессию?

– Как правило, переводчиками РЖЯ (русского жестового языка) становятся слышащие дети глухих родителей, которых принято называть «кода» – от английского CODA (children of deaf adults). Они с малолетства овладевают жестовым языком и выступают посредниками между родителями и слышащими людьми.

Нам с вами помогает вести беседу переводчик РЖЯ **Светлана Коптелова**. Она тоже кода, работает в нашем отделении ВОГ уже 35 лет. Сурдопереводчики являются не только ушами глухих, они, по сути, представляют их интересы: вникают в их проблемы, добиваются, чтобы глухой правильно понял суть разъяснений врача, юриста, чиновника.

К сожалению, эта профессия не является престижной, молодые идут в нее

не очень охотно. Из-за дефицита переводчиков РЖЯ люди с нарушением слуха испытывают сложности в получении различных услуг.

? В наши дни существуют программы для гаджетов по расшифровке разговорной речи, мессенджеры, где можно вести переписку. Казалось бы, эти технологии позволяют слышащим и неслышащим вести диалог?

– К сожалению, не в полной мере. Во-первых, не все люди говорят внятно и четко, что сказывается на точности механического перевода. Во-вторых, как я уже отмечала, люди, лишенные слуха от рождения или в раннем возрасте, обладают недостаточным словарным запасом, что мешает понять слышащего. Пока техническим средствам не удалось полноценно заменить живого человека – переводчика РЖЯ – и вряд ли удастся сделать это в ближайшее время.

Продолжение на стр. IV →